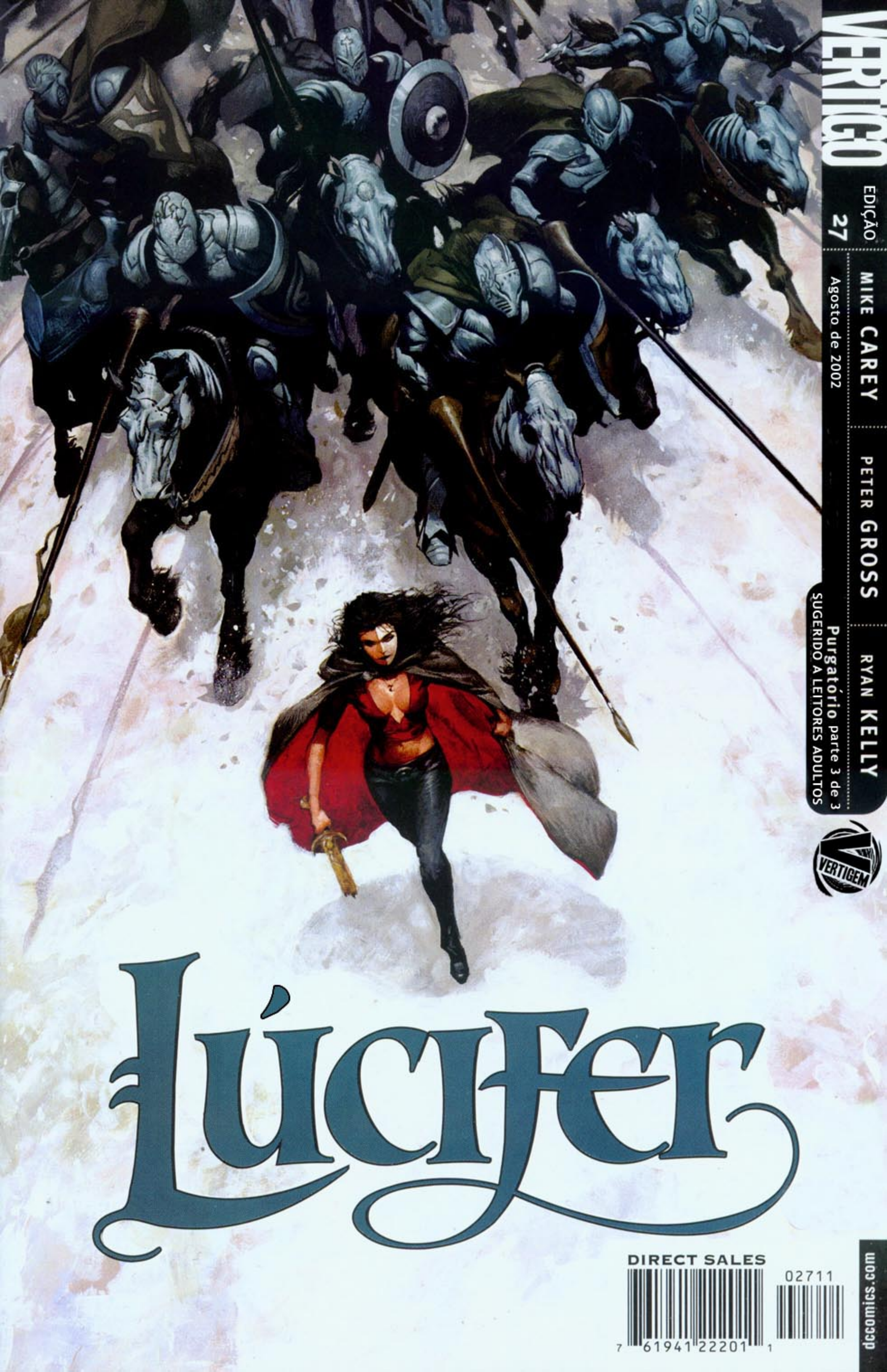

VERTIGO
EDIÇÃO 27
Agosto de 2002
MIKE CAREY
PETER GROSS
RYAN KELLY
Purgatório parte 3 de 3
SUGERIDO A LEITORES ADULTOS
VERTIGEM
Lúcifer
DIRECT SALES
02711
7 61941 22201 1
dccomics.com

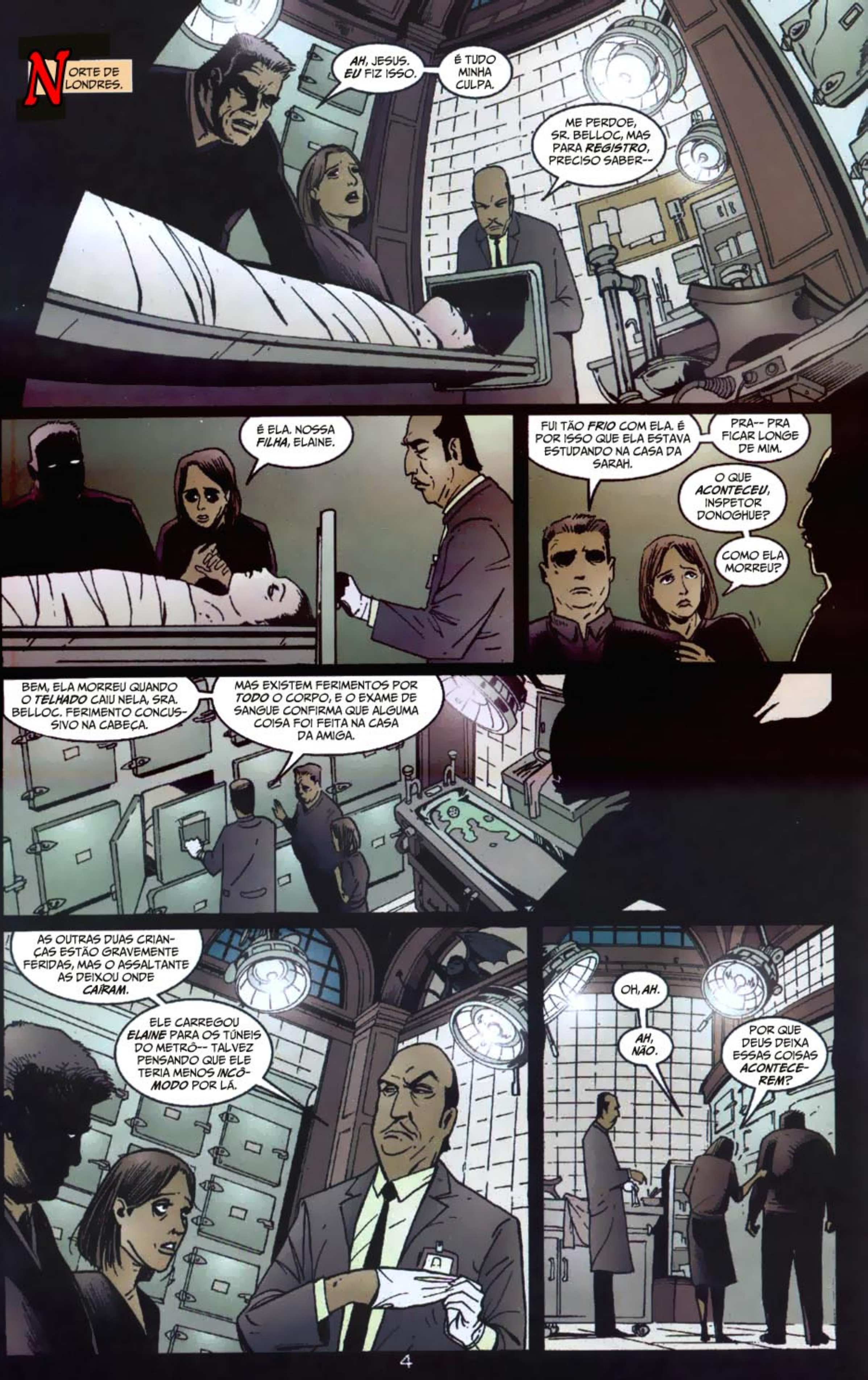
LÚCIFER 21. Agosto, 2002. Publicado mensalmente pela DC Comics, Broadway 2700, Nova Iorque, NY 10019. POSTMASTER: enviem mudanças de endereço para LÚCIFER, DC Comics Subscriptions, Caixa postal 0528, Baldwin, NY 1151. Assinaturas anuais custam $30,00. Assinantes canadenses devem adicionar $12,00 para postagem e GST. O numero do GST R125921072. Todos os países estrangeiros devem adicionar $12,00 para postagem. Nem eu sabia dessa. Somente fundos estadunidenses. Assinaturas para esse titulo são oferecidas somente a leitores que atestarem terem 18 anos de idade ou mais, ou com aprovação por escrito dos pais para leitores com menos de 18 anos de idade.

Copyright 2002 DC Comics.

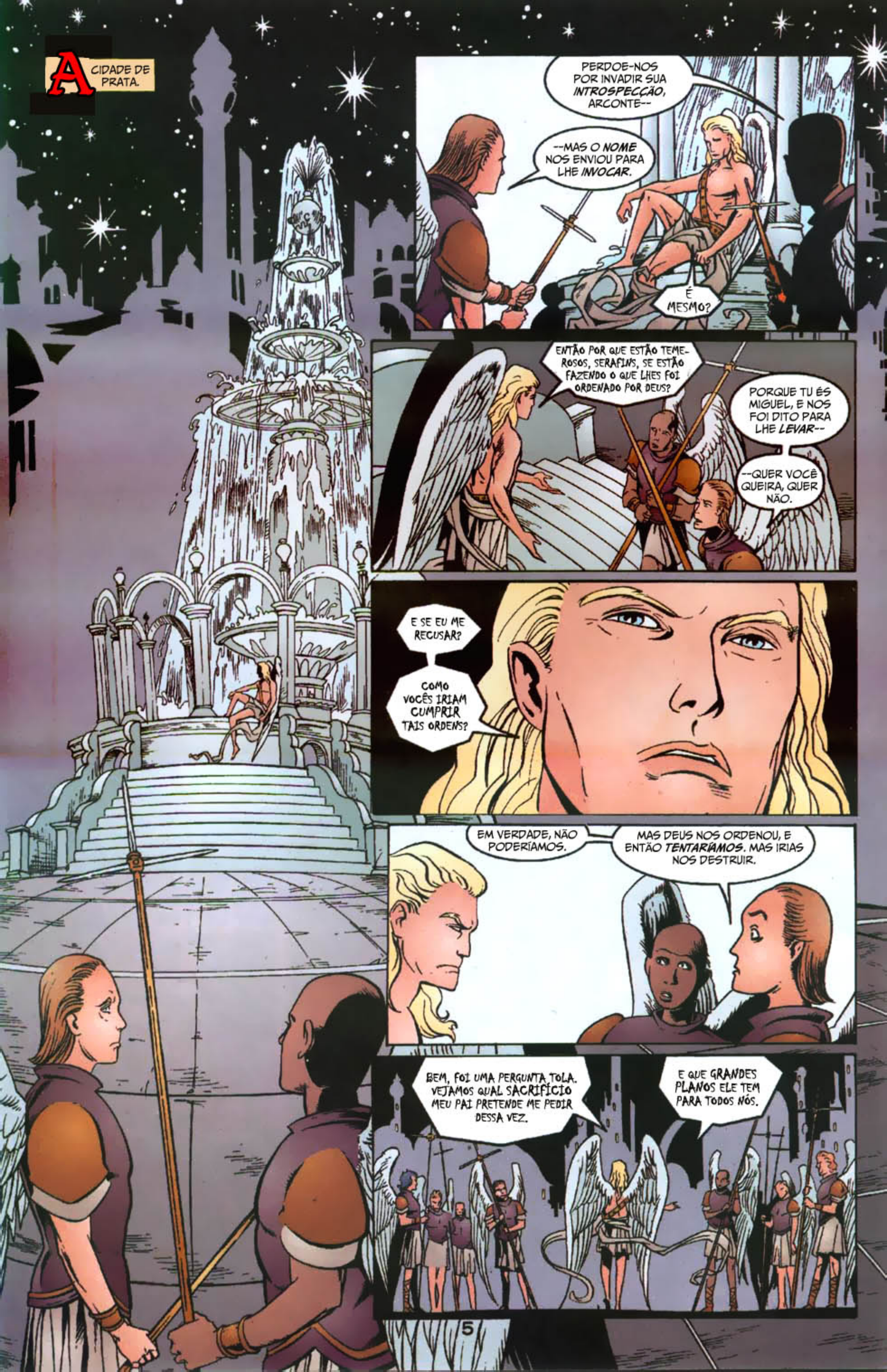
Todos os direitos reservados, mas a gente realmente não se importa se alguém traduzir isso. VERTIGO e todos os personagens mostrados nessa edição são marca registrada da DC Comics, e você pode conferir ashistórias deles no site da VERTIGEM. Impresso no lugar onde for mais barato, mas eu duvido que alguém imprima HQs. Se for fazer isso, por favor, não venda. Caso venda, Lúcifer em pessoa vai vir te pegar e você vai descobrir o que é que era aquela tal espada de fogo que ele tinha na Biblia. Azar seu. E meu, porquê ta duro digitar com esse frio curitibano de 6° Celsius. Vida de tradutor é dura, gente. Traduzido, revisado, diagramado e distribuído pelo Vertigem. Agora aproveitem a HQ que esse titulo é do caralho.

NÃO TOMEI *PARTE* EM SUAS MAQUINAÇÕES. FIQUEI *ACIMA* DA CISÃO DA GUERRA.
NÃO FERI *ALMA ALGUMA*!
OH, SENHOR, ELES ESTÃO *VINDO* ATRÁS DE NÓS. O QUE DEVO *FAZER*?
O QUE DEVO *FAZER*?
SEGURÁ-LOS.
SEGURÁ-LOS?
POIS, ENTÃO, ESTRELA-DA-MANHÃ. POR QUANTO *TEMPO* VOCÊ DESEJA QUE EU OS ATRASE?
"ATÉ QUE VOCÊ *CAIA*" DISSE LÚCIFER.
PURGATÓRIO
MIKE CAREY roteiro PETER GROSS e RYAN KELLY artistas
DANIEL VOZZO cores CHRISTOPHER MOELLER capa pintada
ALEXANDRE KERSCHER tradução VON DEWS letras e adaptação
Baseado em personagens criados por GAIMAN, KIETH e DRIGENBERG
PARTE 3 DE 3

BOM DIA PARA VOCÊ, CRIADOR. HAVÍAMOS PREVISTO QUE IRÍAMOS NOS ENCONTRAR EM BREVE.
ESTE É UM MOTIVO TOLO PARA UM ANJO MORRER.
VOCÊS USARAM CÃES PARA NOS ENCONTRAR, BASANOS. ENTÃO OBVIAMENTE SUA VISÃO ESTÁ TURVA NESSE LUGAR.
TALVEZ NÃO SEJA MINHA MORTE QUE PAIRA, MAS AS SUAS.
CRIADOR, NÓS SOMOS MORTE. PODEMOS FAZER O AR PEGAR FOGO E MONTANHAS GRITAREM.
PODEMOS BUSCAR TODAS AS SUAS POSSÍVEIS DERROCADAS E DESPEJÁ-LAS SOBRE SUA CABEÇA COMO CHUVA.
TRAGAM-NAS, ENTÃO.
NÃO IREI ME MOVER DESSE LUGAR.
POIS VOCÊS SÃO MEU PECADO.
SOMENTE MEU.

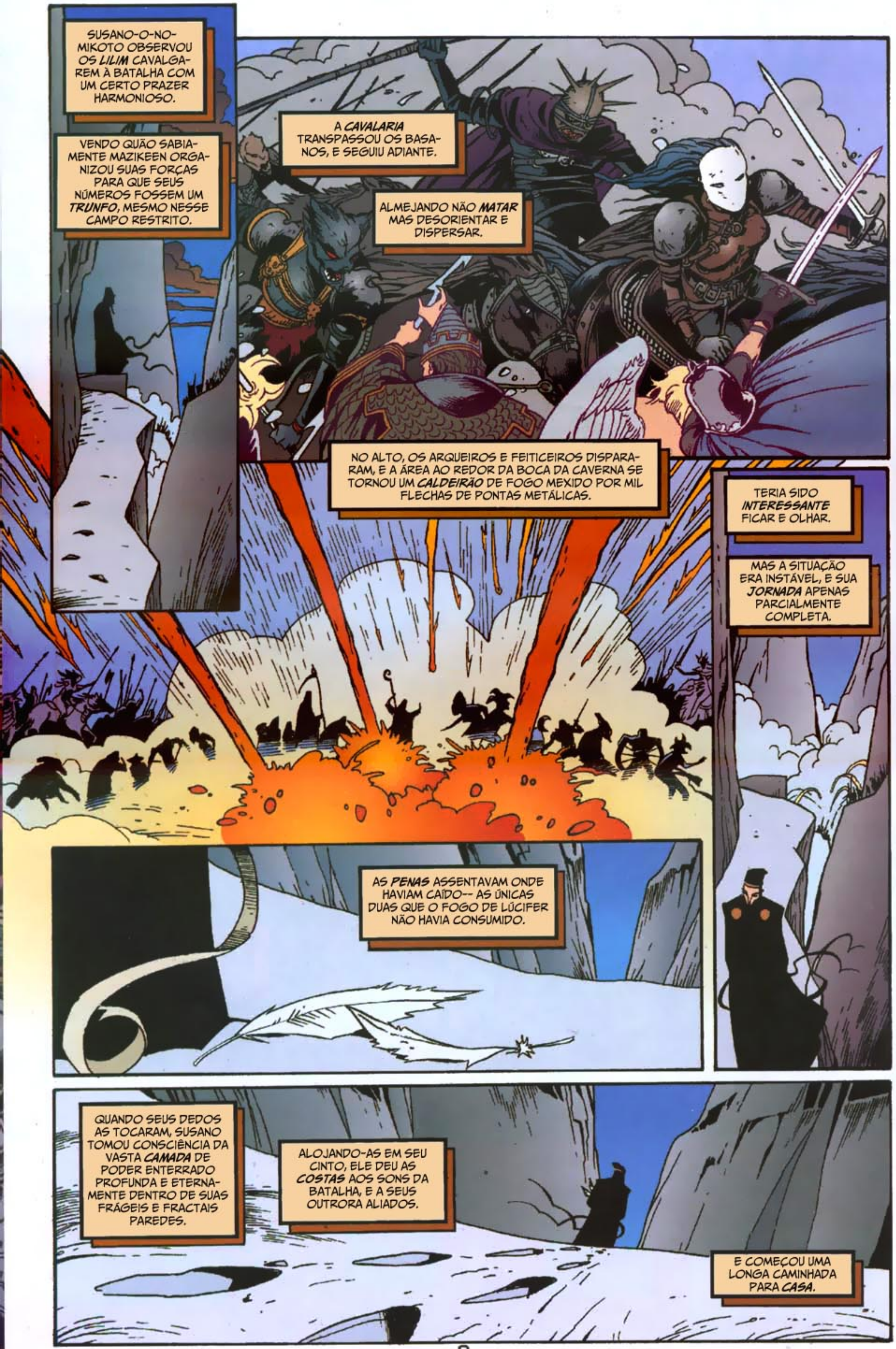


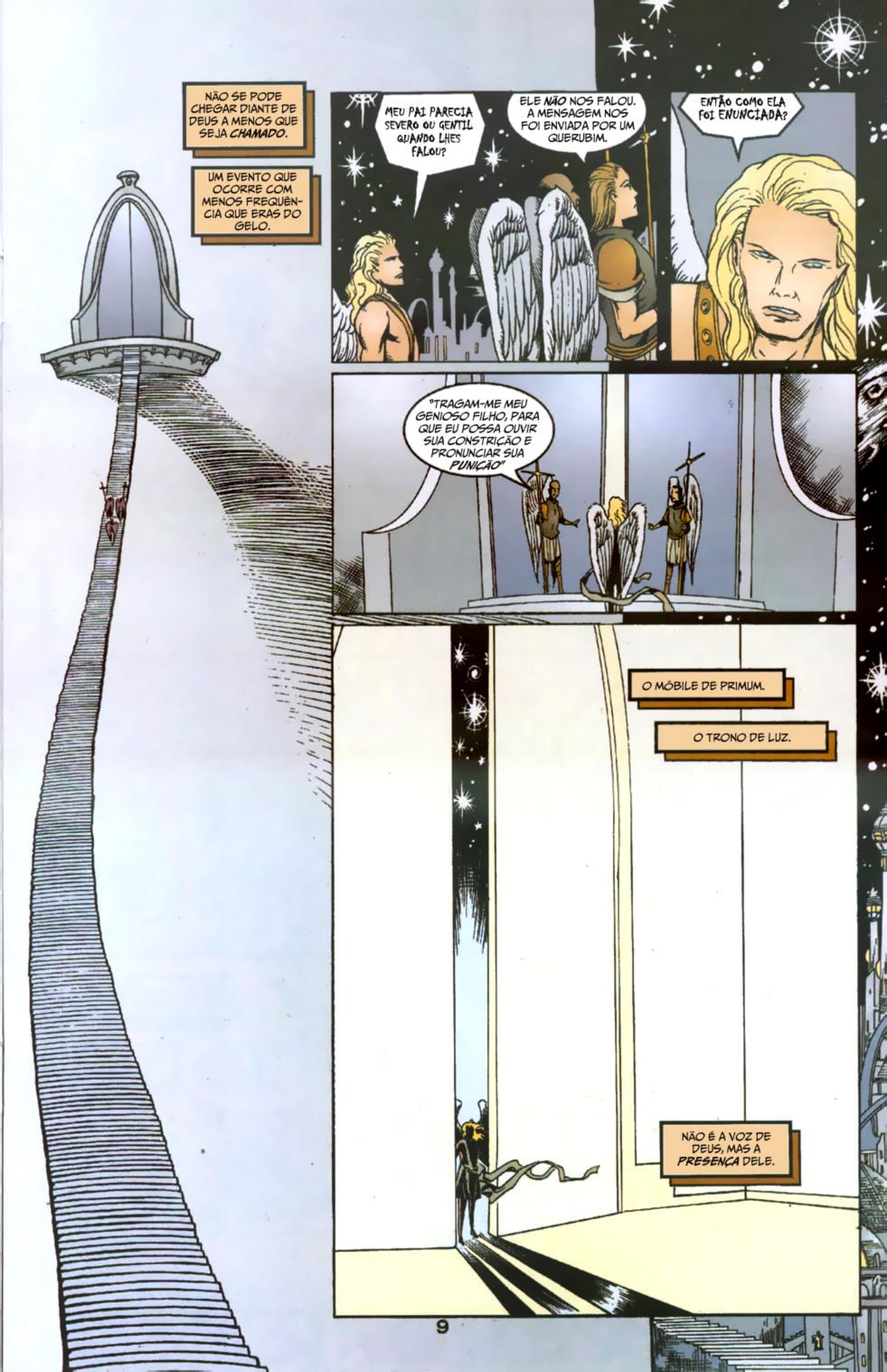
NORTE DE LONDRES.
AH, JESUS. EU FIZ ISSO.
É TUDO MINHA CULPA.
ME PERDOE, SR. BELLOC, MAS PARA REGISTRO, PRECISO SABER--
É ELA. NOSSA FILHA, ELAINE.
FUI TÃO FRIO COM ELA. É POR ISSO QUE ELA ESTAVA ESTUDANDO NA CASA DA SARAH.
PRA-- PRA FICAR LONGE DE MIM.
O QUE ACONTECEU, INSPETOR DONOGHUE?
COMO ELA MORREU?
BEM, ELA MORREU QUANDO O TELHADO CAIU NELA, SRA. BELLOC. FERIMENTO CONCUSSIVO NA CABEÇA.
MAS EXISTEM FERIMENTOS POR TODO O CORPO, E O EXAME DE SANGUE CONFIRMA QUE ALGUMA COISA FOI FEITA NA CASA DA AMIGA.
AS OUTRAS DUAS CRIANÇAS ESTÃO GRAVEMENTE FERIDAS, MAS O ASSALTANTE AS DEIXOU ONDE CAÍRAM.
ELE CARREGOU ELAINE PARA OS TÚNEIS DO METRÔ-- TALVEZ PENSANDO QUE ELE TERIA MENOS INCÔMODO POR LÁ.
OH, AH.
AH, NÃO.
POR QUE DEUS DEIXA ESSAS COISAS ACONTECEREM?


A CIDADE DE PRATA.
PERDOE-NOS POR INVADIR SUA *INTROSPECÇÃO*, ARCONTE--
--MAS O **NOME** NOS ENVIOU PARA LHE *INVOCAR*.
É MESMO?
ENTÃO POR QUE ESTÃO TEMEROSOS, SERAFINS, SE ESTÃO FAZENDO O QUE LHES FOI ORDENADO POR DEUS?
PORQUE TU ÉS MIGUEL, E NOS FOI DITO PARA LHE *LEVAR*--
--QUER VOCÊ QUEIRA, QUER NÃO.
E SE EU ME RECUSAR?
COMO VOCÊS IRIAM CUMPRIR TAIS ORDENS?
EM VERDADE, NÃO PODERÍAMOS.
MAS DEUS NOS ORDENOU, E ENTÃO *TENTARÍAMOS*. MAS IRIAS NOS DESTRUIR.
BEM, FOI UMA PERGUNTA TOLA. VEJAMOS QUAL SACRIFÍCIO MEU PAI PRETENDE ME PEDIR DESSA VEZ.
E QUE GRANDES PLANOS ELE TEM PARA TODOS NÓS.

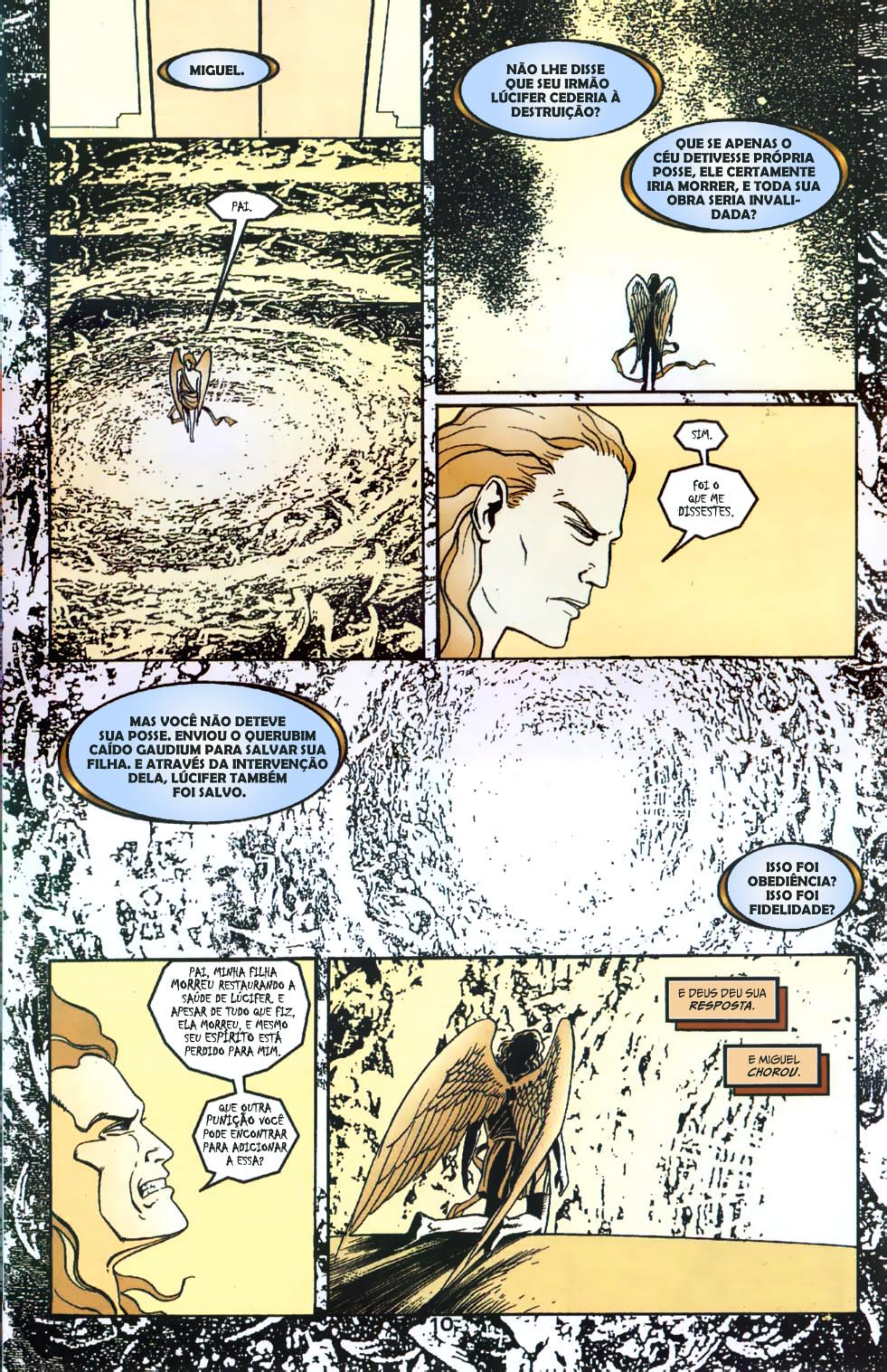
ELES ESTAVAM CERTOS, É CLARO.
EU NÃO PODIA VENCER.
NÃO ERA O PESO DOS NÚMEROS QUE IMPORTAVA.
E SIM, O DAS POSSIBILIDADES.
SUA MÃO NO LEME DO DESTINO, REMANDO, REMANDO,
ATÉ QUE MINHA QUEDA NÃO FOSSE MERAMENTE POSSÍVEL, OU PROVÁVEL, E SIM, INEVITÁVEL.
A LÂMINA EM MEU PESCOÇO. MORTE ERA IRÔNICA-- UM VEREDICTO FINAL SOBRE MINHA VIDA E OBRA.
--E ENTÃO--
--INCRIVELMENTE--
IRMÃO, ESPERE! ESPERE E VEJA.
SÃO TROMBETAS.

--FUI SALVO.


SUSANO-O-NO-MIKOTO OBSERVOU OS *LILIM* CAVALGAREM À BATALHA COM UM CERTO PRAZER HARMONIOSO.
VENDO QUÃO SABIAMENTE MAZIKEEN ORGANIZOU SUAS FORÇAS PARA QUE SEUS NÚMEROS FOSSEM UM *TRUNFO*, MESMO NESSE CAMPO RESTRITO.
A *CAVALARIA* TRANSPASSOU OS BASANOS, E SEGUIU ADIANTE.
ALMEJANDO NÃO *MATAR* MAS DESORIENTAR E DISPERSAR.
NO ALTO, OS ARQUEIROS E FEITICEIROS DISPARARAM, E A ÁREA AO REDOR DA BOCA DA CAVERNA SE TORNOU UM *CALDEIRÃO* DE FOGO MEXIDO POR MIL FLECHAS DE PONTAS METÁLICAS.
TERIA SIDO *INTERESSANTE* FICAR E OLHAR.
MAS A SITUAÇÃO ERA INSTÁVEL, E SUA *JORNADA* APENAS PARCIALMENTE COMPLETA.
AS *PENAS* ASSENTAVAM ONDE HAVIAM CAÍDO-- AS ÚNICAS DUAS QUE O FOGO DE LÚCIFER NÃO HAVIA CONSUMIDO.
QUANDO SEUS DEDOS AS TOCARAM, SUSANO TOMOU CONSCIÊNCIA DA VASTA *CAMADA* DE PODER ENTERRADO PROFUNDA E ETERNAMENTE DENTRO DE SUAS FRÁGEIS E FRACTAIS PAREDES.
ALOJANDO-AS EM SEU CINTO, ELE DEU AS *COSTAS* AOS SONS DA BATALHA, E A SEUS OUTRORA ALIADOS.
E COMEÇOU UMA LONGA CAMINHADA PARA *CASA*.

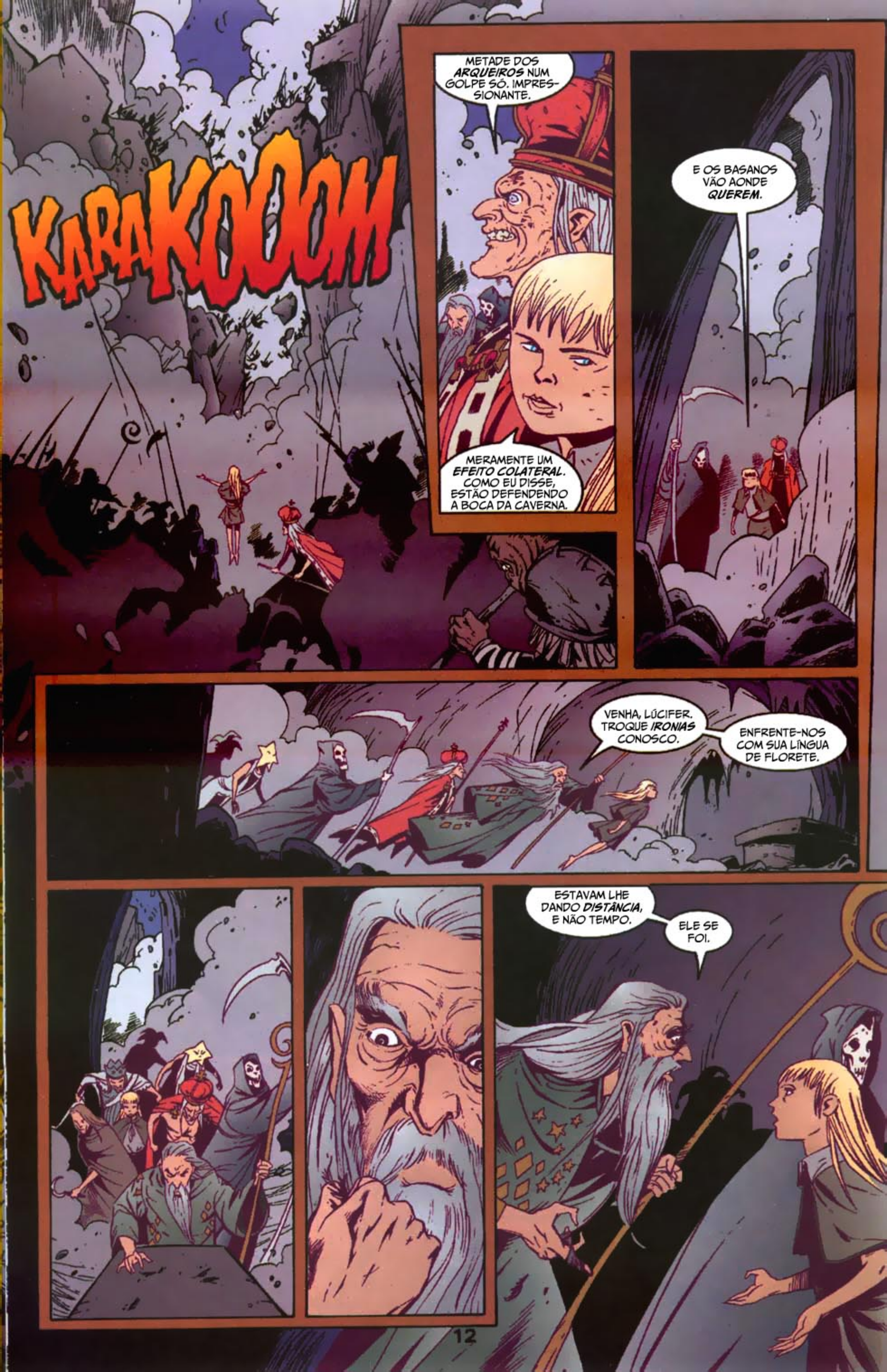


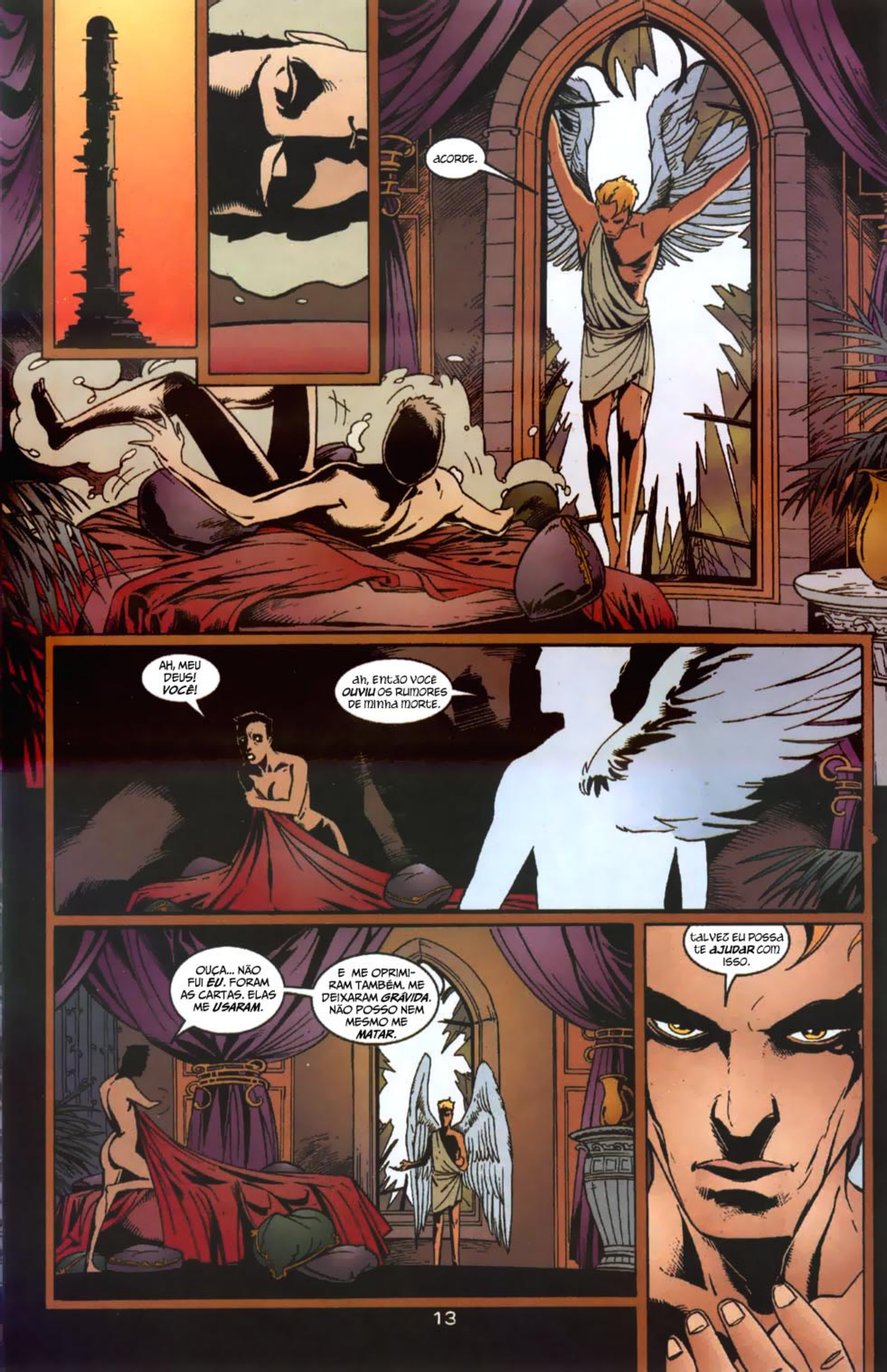
NÃO SE PODE CHEGAR DIANTE DE DEUS A MENOS QUE SEJA *CHAMADO*.
UM EVENTO QUE OCORRE COM MENOS FREQUÊN-CIA QUE ERAS DO GELO.
MEU PAI PARECIA SEVERO OU GENTIL QUANDO LHES FALOU?
ELE *NÃO* NOS FALOU. A MENSAGEM NOS FOI ENVIADA POR UM QUERUBIM.
ENTÃO COMO ELA FOI ENUNCIADA?
"TRAGAM-ME MEU GENIOSO FILHO, PARA QUE EU POSSA OUVIR SUA CONSTRIÇÃO E PRONUNCIAR SUA *PUNIÇÃO*"
O MÓBILE DE PRIMUM.
O TRONO DE LUZ.
NÃO É A VOZ DE DEUS, MAS A *PRESENÇA* DELE.



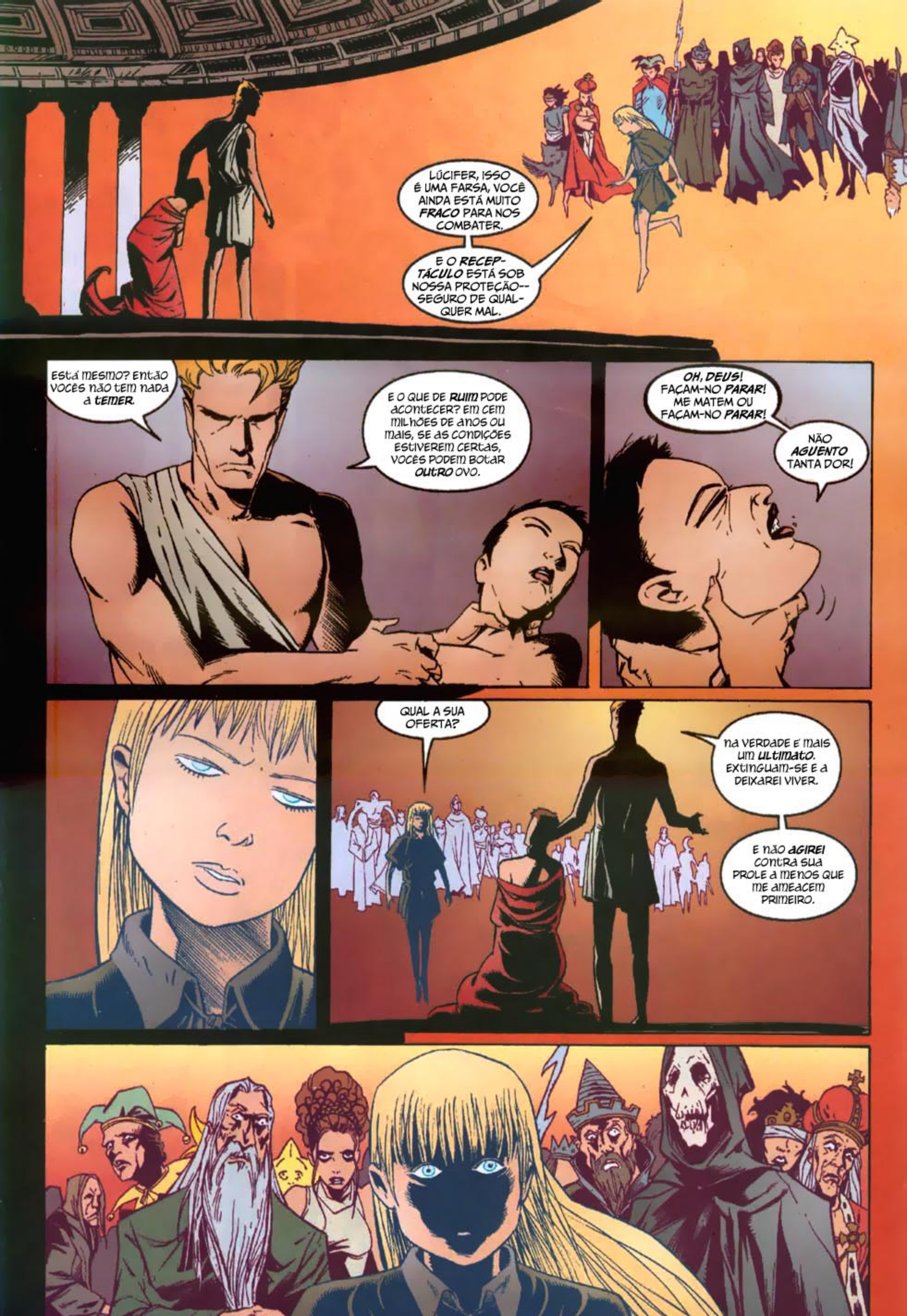
MIGUEL.
PAI.
NÃO LHE DISSE QUE SEU IRMÃO LÚCIFER CEDERIA À DESTRUIÇÃO?
QUE SE APENAS O CÉU DETIVESSE PRÓPRIA POSSE, ELE CERTAMENTE IRIA MORRER, E TODA SUA OBRA SERIA INVALIDADA?
SIM.
FOI O QUE ME DISSESTES.
MAS VOCÊ NÃO DETEVE SUA POSSE. ENVIOU O QUERUBIM CAÍDO GAUDIUM PARA SALVAR SUA FILHA. E ATRAVÉS DA INTERVENÇÃO DELA, LÚCIFER TAMBÉM FOI SALVO.
ISSO FOI OBEDIÊNCIA? ISSO FOI FIDELIDADE?
PAI, MINHA FILHA MORREU RESTAURANDO A SAÚDE DE LÚCIFER. E APESAR DE TUDO QUE FIZ, ELA MORREU, E MESMO SEU ESPÍRITO ESTÁ PERDIDO PARA MIM.
QUE OUTRA PUNIÇÃO VOCÊ PODE ENCONTRAR PARA ADICIONAR A ESSA?
E DEUS DEU SUA *RESPOSTA*.
E MIGUEL *CHOROU*.

FOI UMA BATALHA DIFERENTE DE QUALQUER OUTRA QUE EU TENHA VISTO.
UMA VANTAGEM DE MIL PARA UM-- MAS CONTRA UM INIMIGO QUE NÃO PODIA SER FERIDO.
LÍDER DE GUERRA, ELES ESTÃO REUNINDO SUAS FORÇAS. NOSSAS PERDAS SÃO EXTENSAS.
EU SEI. DIGA A MISRAN PARA SEGURAR A *FILA*, ELOKIM SHAER. E TRAGA OS *LANCEIROS*.
EM TAIS CIRCUNSTÂNCIAS, A ESTRATÉGIA NASCE DO DESESPERO-- E TUDO LOGO RETORNA PARA LÁ.
ESTÃO TENTANDO NOS PRENDER AQUI.
E NOS AFASTAR DA ENTRADA DA CAVERNA. UMA ESTRATÉGIA RAZOÁVEL, DADO QUE NÃO PODEM NOS *MATAR*.
OS LILIM ESTÃO GANHANDO *TEMPO* PARA ESTRELA-DA-MANHÃ. USANDO A ÚNICA *MOEDA* QUE TEM.
SOB TAIS CIRCUNSTÂNCIAS, UMA BARGANHA *POBRE*,

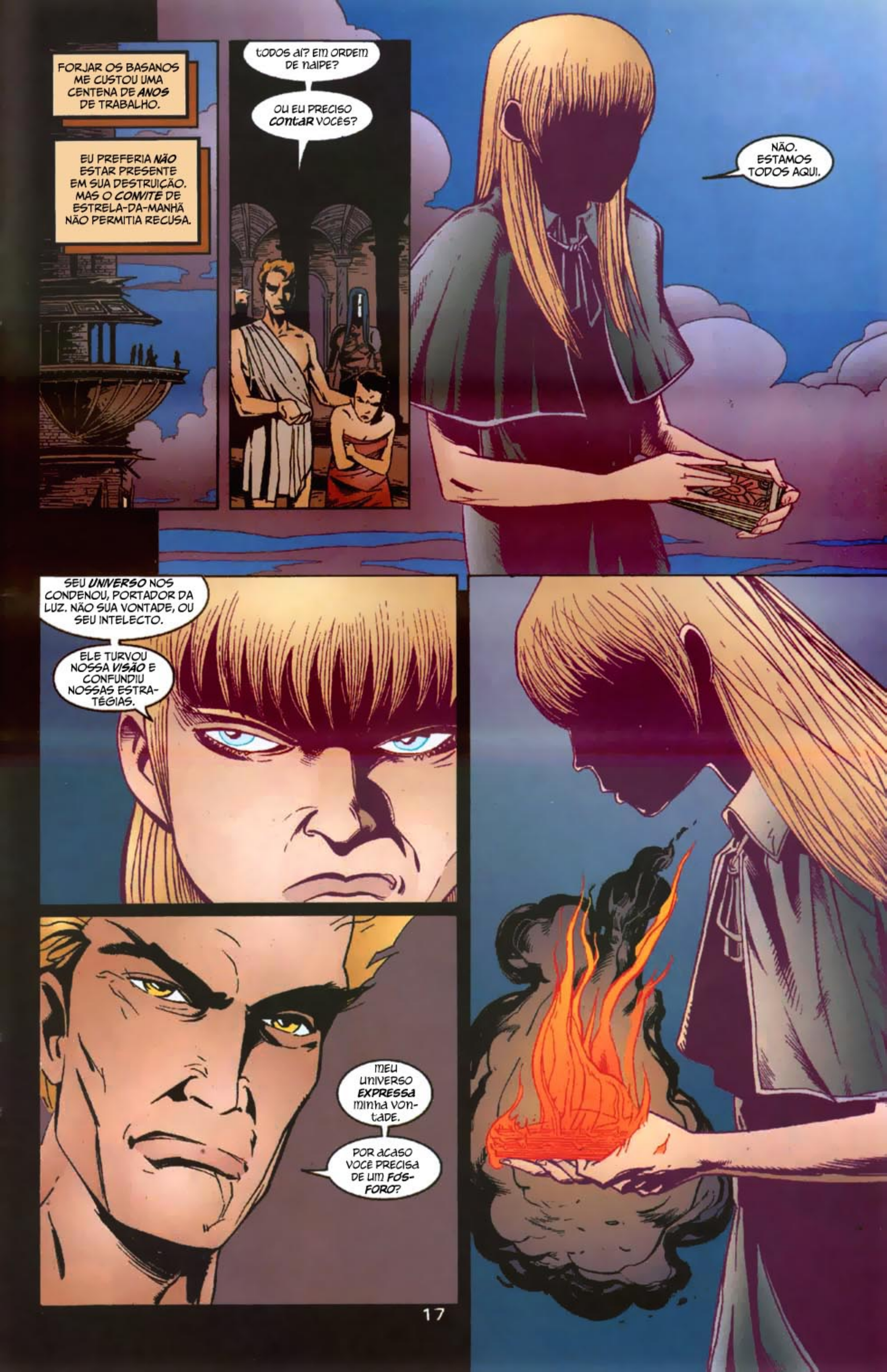

KARAKOOOM
METADE DOS ARQUEIROS NUM GOLPE SÓ. IMPRESSIONANTE.
MERAMENTE UM EFEITO COLATERAL. COMO EU DISSE, ESTÃO DEFENDENDO A BOCA DA CAVERNA.
E OS BASANOS VÃO AONDE QUEREM.
VENHA, LÚCIFER. TROQUE IRONIAS CONOSCO.
ENFRENTE-NOS COM SUA LÍNGUA DE FLORETE.
ESTAVAM LHE DANDO DISTÂNCIA, E NÃO TEMPO.
ELE SE FOI.


acorde.
AH, MEU DEUS! VOCÊ!
ah, então voce OUVIU os rumores de minha morte.
OUÇA... NÃO FUI EU. FORAM AS CARTAS. ELAS ME USARAM.
E ME OPRIMIRAM TAMBÉM. ME DEIXARAM GRÁVIDA. NÃO POSSO NEM MESMO ME MATAR.
talvez eu possa te ajudar com isso.

A SAÍDA DELES SUGOU TODO O SOM E MOVIMENTO POR ONDE PASSARAM.
PASSARAM COMO UMA TEMPESTADE, PARA GASTAR SUA FÚRIA ALÉM DO HORIZONTE.
VOCÊ LUTOU AO LADO DE LÚCIFER, MAZIKEEN. EU NÃO ESPERAVA ISSO.
NEM OS BASANOS. MAS FOI UM RISCO CALCULADO.
MAS O QUE VOCÊ GANHA SE ELE SOBREVIVER?
TUDO.
SÓ UM DE VOCÊS.
O RESTO PODE MANTER DISTANCIA.
14


LÚCIFER, ISSO É UMA FARSA, VOCÊ AINDA ESTÁ MUITO FRACO PARA NOS COMBATER.
E O RECEPTÁCULO ESTÁ SOB NOSSA PROTEÇÃO-- SEGURO DE QUALQUER MAL.
Está mesmo? Então vocês não tem nada a temer.
E o que de ruim pode acontecer? Em cem milhões de anos ou mais, se as condições estiverem certas, vocês podem botar outro ovo.
OH, DEUS! FAÇAM-NO PARAR! ME MATEM OU FAÇAM-NO PARAR!
NÃO AGUENTO TANTA DOR!
QUAL A SUA OFERTA?
Na verdade é mais um ultimato. Extinguam-se e a deixarei viver.
E não agirei contra sua prole a menos que me ameacem primeiro.

POR UM MOMENTO TALVEZ, OS BASANOS OLHARAM ESSAS AVENIDAS PELAS QUAIS ESTAVAM TÃO ACOSTUMADOS A ANDAR.
MAS AGORA O FUTURO É UM MONSTRO COM MAIS CABEÇAS QUE UMA HIDRA, QUE MANTINHA SEUS SEGREDOS FECHADOS. ELES ESTAVAM CEGOS, E SOZINHOS.
MORTE
O IMPERADOR
OS AMANTES
O ENFORCADO
O SOL
A TORRE
E ELES VIRAM QUE, APESAR DE TUDO, É POSSÍVEL JOGAR MAU MESMO COM UMA MÃO FORTE.

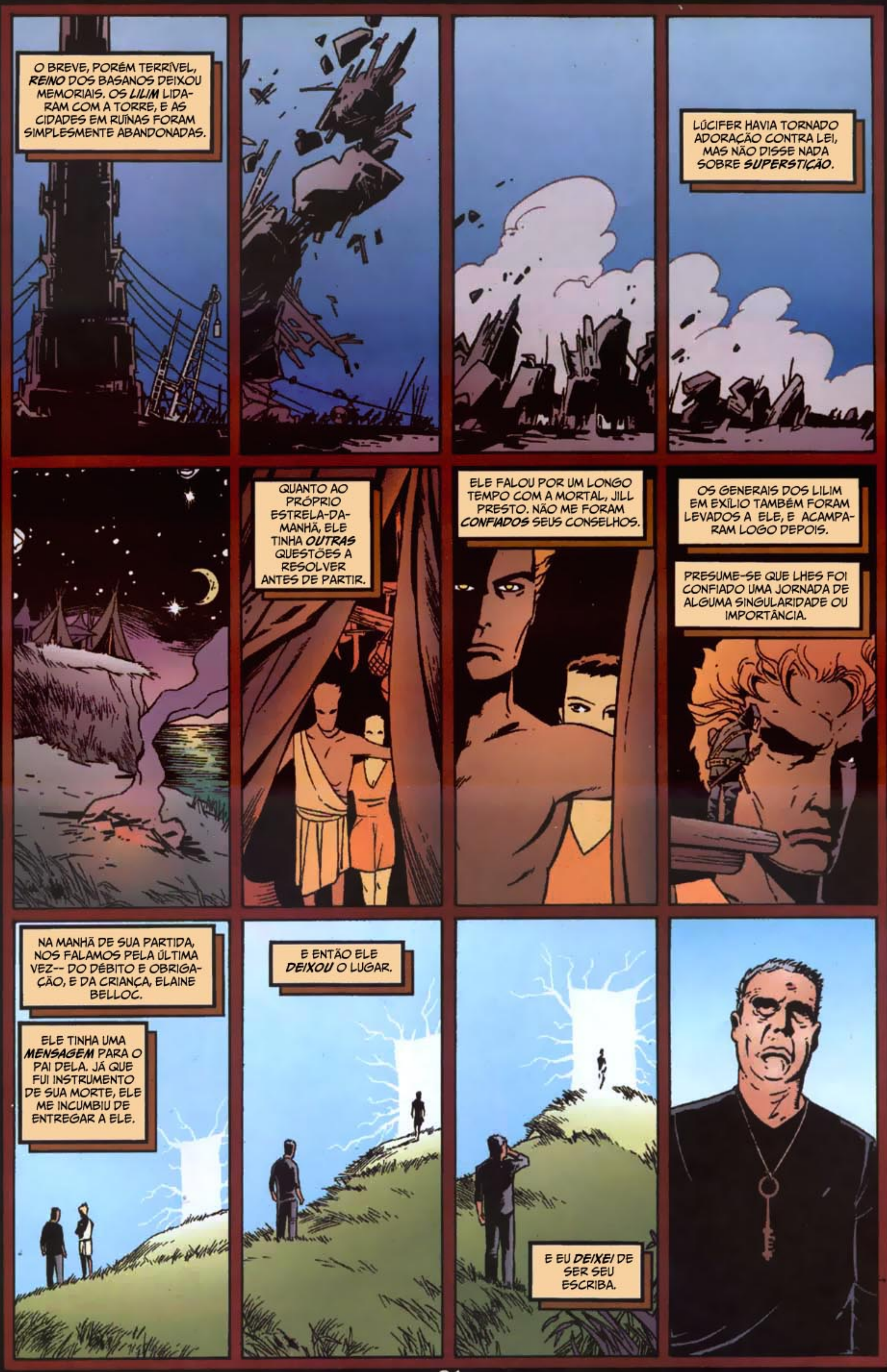


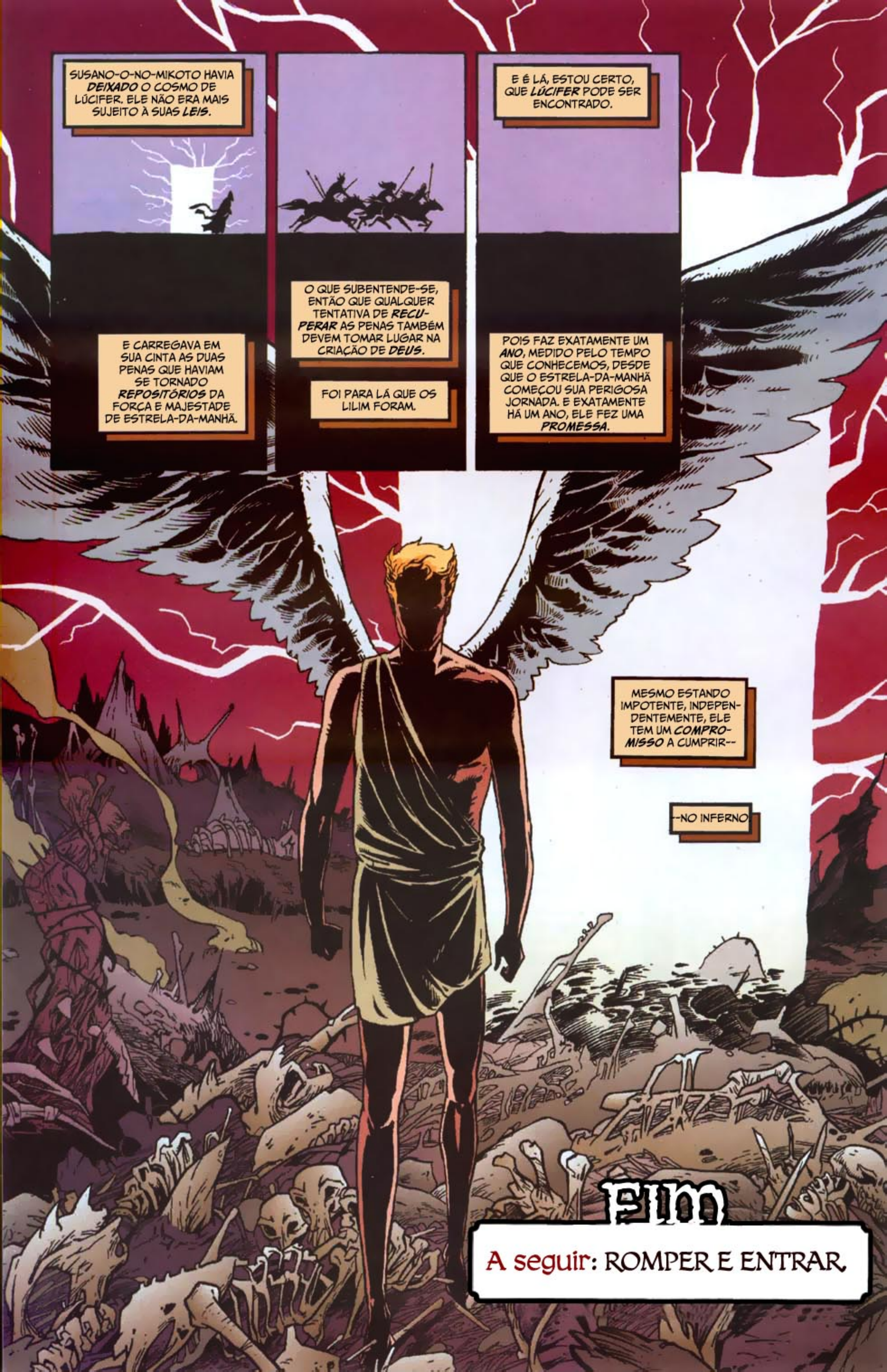
FORJAR OS BASANOS ME CUSTOU UMA CENTENA DE ANOS DE TRABALHO.
EU PREFERIA NÃO ESTAR PRESENTE EM SUA DESTRUIÇÃO. MAS O CONVITE DE ESTRELA-DA-MANHÃ NÃO PERMITIA RECUSA.
TODOS AÍ? EM ORDEM DE NAIPE?
OU EU PRECISO CONTAR VOCÊS?
NÃO. ESTAMOS TODOS AQUI.
SEU UNIVERSO NOS CONDENOU, PORTADOR DA LUZ. NÃO SUA VONTADE, OU SEU INTELECTO.
ELE TURVOU NOSSA VISÃO E CONFUNDIU NOSSAS ESTRATÉGIAS.
MEU UNIVERSO EXPRESSA MINHA VONTADE.
POR ACASO VOCÊ PRECISA DE UM FÓSFORO?

AHHRRR!
AINDA... TERÍAMOS VENCIDO... SE SUA FORÇA NÃO TIVESSE LHE RETORNADO.
NÃO DEVERÍAMOS TER ACREDITADO... NAS GARANTIAS DE SUSANO. ESTÁVAMOS MELHOR... SOZINHOS.
MINHA FORÇA?
NÃO, ISSO ACABOU NÃO SENDO CRUCIAL NO FIM DAS CONTAS.
MAS EU ME CONSIDERO SORTUDO DE VOCÊS SEREM UM BARALHO DE TAROT E NÃO UM BARALHO DE PÔQUER.
EI, NÃO ZOE A MINHA PERFORMANCE.
COLOQUEI MEU CORAÇÃO E ALMA NISSO.
VOCÊ ACHA QUE TENHO UM FUTURO NUM PALCO LEGÍTIMO?

GRAÇAS A DEUS. GRAÇAS A DEUS QUE ACABOU.
LÚCIFER, MEU BRAÇO... VOCÊ DISSE—
FALAMOS DISSO DEPOIS.
POR HORA, É MELHOR VOCÊ FICAR LONGE DE MIM.
"SE EU FICASSE EM DÉBITO, ACREDITE, EU ME LEMBRARIA".
PALAVRAS SUAS.
EU SEI.
E SOU... GRATO POR SUA ASSISTÊNCIA.
TÃO LOGO EU POSSA, LHE DEVOLVEREI SEU ROSTO.
AH.
SIM.

PEÇO QUE SEJA DADO AOS LILIM UMA TERRA NATAL, AQUI EM SEU MUNDO. AGINDO COMO SEU EXÉR-CITO.
DESFRUTANDO DE SUA GRATIDÃO E PROTEÇÃO.
SIM, EU REÚNO. E ADMITO A DERROTA.
VOCÊ REAL-MENTE TEM UM BOM INSTINTO PARA POLÍTICA, NÃO?
VOCÊ ACEITOU MINHA ESPADA E MEU JURAMENTO, SENHOR. SOU SUA SERVA NOVAMENTE. TODAS MINHAS HABILIDADES ESTÃO ÀS SUAS ORDENS.
OH. E AÍ?
BELO VISUAL.
THUK
ASSIM QUE A CRIANÇA NASCER, A BENÇÃO DOS BASANOS IRÁ SAIR DE VOCÊ.
DAÍ EU VOU TE ENCON-TRAR. QUANDO VOCÊ PUDER SANGRAR E MORRER.


O BREVE, PORÉM TERRÍVEL, REINO DOS BASANOS DEIXOU MEMORIAIS. OS LILIM LIDARAM COM A TORRE, E AS CIDADES EM RUÍNAS FORAM SIMPLESMENTE ABANDONADAS.
LÚCIFER HAVIA TORNADO ADORAÇÃO CONTRA LEI, MAS NÃO DISSE NADA SOBRE SUPERSTIÇÃO.
QUANTO AO PRÓPRIO ESTRELA-DA-MANHÃ, ELE TINHA OUTRAS QUESTÕES A RESOLVER ANTES DE PARTIR.
ELE FALOU POR UM LONGO TEMPO COM A MORTAL, JILL PRESTO. NÃO ME FORAM CONFIADOS SEUS CONSELHOS.
OS GENERAIS DOS LILIM EM EXÍLIO TAMBÉM FORAM LEVADOS A ELE, E ACAMPARAM LOGO DEPOIS.
PRESUME-SE QUE LHES FOI CONFIADO UMA JORNADA DE ALGUMA SINGULARIDADE OU IMPORTÂNCIA.
NA MANHÃ DE SUA PARTIDA, NOS FALAMOS PELA ÚLTIMA VEZ-- DO DÉBITO E OBRIGAÇÃO, E DA CRIANÇA, ELAINE BELLOC.
ELE TINHA UMA MENSAGEM PARA O PAI DELA. JÁ QUE FUI INSTRUMENTO DE SUA MORTE, ELE ME INCUMBIU DE ENTREGAR A ELE.
E ENTÃO ELE DEIXOU O LUGAR.
E EU DEIXEI DE SER SEU ESCRIBA.


SUSANO-O-NO-MIKOTO HAVIA DEIXADO O COSMO DE LÚCIFER. ELE NÃO ERA MAIS SUJEITO À SUAS LEIS.
E CARREGAVA EM SUA CINTA AS DUAS PENAS QUE HAVIAM SE TORNADO REPOSITÓRIOS DA FORÇA E MAJESTADE DE ESTRELA-DA-MANHÃ.
O QUE SUBENTENDE-SE, ENTÃO QUE QUALQUER TENTATIVA DE RECU-PERAR AS PENAS TAMBÉM DEVEM TOMAR LUGAR NA CRIAÇÃO DE DEUS.
FOI PARA LÁ QUE OS LILIM FORAM.
E É LÁ, ESTOU CERTO, QUE LÚCIFER PODE SER ENCONTRADO.
POIS FAZ EXATAMENTE UM ANO, MEDIDO PELO TEMPO QUE CONHECEMOS, DESDE QUE O ESTRELA-DA-MANHÃ COMEÇOU SUA PERIGOSA JORNADA. E EXATAMENTE HÁ UM ANO, ELE FEZ UMA PROMESSA.
MESMO ESTANDO IMPOTENTE, INDEPEN-DENTEMENTE, ELE TEM UM COMPRO-MISSO A CUMPRIR--
--NO INFERNO
FIM
A seguir: ROMPER E ENTRAR